
N SERIES

THE CROWN

Italian

Realizzato da
Peter Morgan

EPISODE 3.06

"Tywysog Cymru"

Tra il crescente nazionalismo gallese alla vigilia della sua investitura come principe di Galles, Charles viene mandato a trascorrere un semestre lì e ad imparare la lingua.

Scritto da:
James Graham | Peter Morgan

Regia di:
Christian Schwochow

Data della diffusione:
17.11.2019

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Membri del cast

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Ben Daniels	...	Lord Snowdon
Marion Bailey	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Charles Dance	...	Lord Mountbatten
Jason Watkins	...	Harold Wilson
Mark Lewis Jones	...	Edward Millward
Nia Roberts	...	Silvia Millward
David Rintoul	...	Michael Adeane
Patrick Ryecart	...	Duke of Norfolk
Sinead Matthews	...	Marcia Williams
Sam Phillips	...	Equerry

1
00:00:06,480 --> 00:00:09,440
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:09,520 --> 00:00:13,480
Remo rema sul Reno
con remi di rame.

3
00:00:13,560 --> 00:00:15,600
Caro conte, chi ti canta,

4
00:00:15,680 --> 00:00:18,200
caro conte, chi ti canta.

5
00:00:18,280 --> 00:00:19,880
- Remo rema...
- Tanto canta...

6
00:00:19,960 --> 00:00:22,440
- ...sul Reno...
- ...che ti incanta.

7
00:00:22,520 --> 00:00:24,160
Caro conte, chi ti canta...

8
00:00:24,240 --> 00:00:28,160
Caro conte, chi ti canta
tanto canta che ti incanta.

9
00:00:31,040 --> 00:00:33,720
Caro conte, chi ti canta...

10
00:00:49,440 --> 00:00:50,720
La vuota corona

11
00:00:51,880 --> 00:00:54,600
che cinge le tempie mortali di un re

12
00:00:55,720 --> 00:00:59,040
tiene corte la morte e là si insedia.

13
00:01:07,280 --> 00:01:09,280

Come conte maresciallo,

14

00:01:09,360 --> 00:01:11,920
mi sono sempre attenuto
a un principio guida

15

00:01:12,000 --> 00:01:14,680
che finora ha funzionato molto bene.

16

00:01:15,480 --> 00:01:16,360
E sarebbe?

17

00:01:16,880 --> 00:01:19,600
Quando possibile, non cambiare niente.

18

00:01:20,880 --> 00:01:23,920
Fare esattamente com'è stato fatto prima.

19

00:01:25,000 --> 00:01:29,360
Nel caso dell'investitura
del Principe Carlo a Principe del Galles,

20

00:01:29,440 --> 00:01:34,040
non vedo ragioni
per non ripetere fin nei dettagli

21

00:01:34,160 --> 00:01:38,840
l'investitura del precedente
Principe del Galles nel 1911.

22

00:01:39,160 --> 00:01:42,240
E per coloro
che non hanno avuto l'opportunità...

23

00:01:42,320 --> 00:01:43,920
O l'interesse, in realtà.

24

00:01:44,360 --> 00:01:49,280
...di approfondire i dettagli
di quella precedente investitura...

25

00:01:49,840 --> 00:01:52,000

Uno spiegamento di 15.000 soldati,

26

00:01:52,840 --> 00:01:56,200
un incrociatore classe Devonshire
sulla costa di Holyhead,

27

00:01:56,280 --> 00:02:00,440
saluto con 21 colpi di cannone,
una batteria dell'Artiglieria Reale,

28

00:02:00,640 --> 00:02:04,320
una squadra di sbarco
di comuni e della fanteria della Marina,

29

00:02:04,520 --> 00:02:08,120
due squadroni di cavalleria di linea,
un distaccamento di...

30

00:02:08,280 --> 00:02:09,520
Non finiva più

31

00:02:10,600 --> 00:02:13,920
e, più che di un'investitura,
sembrava parlasse

32

00:02:14,000 --> 00:02:15,680
di un'invasione!

33

00:02:19,960 --> 00:02:24,520
La sensazione che abbiamo
è che questa sia un'occasione d'oro

34

00:02:24,600 --> 00:02:27,840
per essere più sensibili, inclusivi,

35

00:02:28,480 --> 00:02:30,440
per fare una cerimonia che sembri

36

00:02:31,560 --> 00:02:33,200
meno un'imposizione feudale

37

00:02:33,280 --> 00:02:39,160

e più una legittimazione
di un vero figlio nativo del Galles.

38

00:02:39,680 --> 00:02:43,000
Ma mio figlio non è gallese,
quindi abbiamo solo i gesti.

39

00:02:43,080 --> 00:02:45,080
Ma i gesti possono essere potenti.

40

00:02:46,040 --> 00:02:49,080
E se andasse lì, studiasse

41

00:02:49,160 --> 00:02:50,960
e imparasse abbastanza gallese

42

00:02:51,200 --> 00:02:54,360
da parlare al Paese
nella sua lingua madre?

43

00:02:54,760 --> 00:02:58,120
Il Principe Carlo attualmente
è a Cambridge ed è felice,

44

00:02:58,280 --> 00:03:01,400
finalmente, sia negli studi
sia nella vita personale.

45

00:03:03,120 --> 00:03:04,160
Adora recitare.

46

00:03:06,080 --> 00:03:06,920
Recitare?

47

00:03:08,120 --> 00:03:08,960
Sì.

48

00:03:10,400 --> 00:03:12,400
Gli piace esprimersi così.

49

00:03:15,120 --> 00:03:18,200
- È una fase delicata del suo sviluppo.

- Lo capisco.

50

00:03:18,720 --> 00:03:22,000
Ma anche l'unione sta passando
una fase molto delicata.

51

00:03:23,520 --> 00:03:26,600
I Servizi Segreti
hanno captato dei mormorii, Maestà.

52

00:03:28,160 --> 00:03:30,160
Beh, sono più che mormorii.

53

00:03:31,080 --> 00:03:32,040
Sono ruggiti.

54

00:03:32,800 --> 00:03:35,560
Avvisaglie separatiste e nazionaliste

55

00:03:35,640 --> 00:03:38,400
in una regione che da tempo si sente lesa,

56

00:03:38,520 --> 00:03:40,760
ignorata e sottovalutata.

57

00:03:42,680 --> 00:03:44,480
Per questo abbiamo pensato

58

00:03:44,560 --> 00:03:46,760
che Carlo potrebbe lasciare Cambridge

59

00:03:47,000 --> 00:03:48,640
e andare in Galles.

60

00:03:49,680 --> 00:03:50,720
Per un trimestre.

61

00:03:52,200 --> 00:03:54,680
Pensiamo possa essere di grande aiuto.

62

00:04:01,600 --> 00:04:05,800

Il Governo ha proposto, e concordiamo,
che tu ci trascorra un trimestre

63

00:04:05,880 --> 00:04:07,160
per imparare la lingua.

64

00:04:07,280 --> 00:04:08,400
- Ma...
- Niente ma.

65

00:04:09,680 --> 00:04:11,760
Ma sono felice a Cambridge

66

00:04:12,200 --> 00:04:14,920
e ho appena ottenuto un ruolo fantastico.

67

00:04:15,240 --> 00:04:16,960
- Lo so, ma...
- Niente ma.

68

00:04:18,920 --> 00:04:22,400
Ma a volte il dovere richiede
di mettere i sentimenti...

69

00:04:22,480 --> 00:04:24,560
- E le frivolezze.
- ...da parte.

70

00:04:32,960 --> 00:04:34,400
Bene. Allora è deciso.

71

00:04:35,640 --> 00:04:37,800
Dai. Foxy, vieni qui.

72

00:04:40,920 --> 00:04:42,760
Perché con te non è così?

73

00:04:45,640 --> 00:04:47,480
Così meschina e fredda.

74

00:04:50,360 --> 00:04:51,800
Perché sono irrilevante.

75

00:04:53,520 --> 00:04:56,840
Vorrei che fosse così con me.
Mi sentirei importante.

76

00:04:57,920 --> 00:05:00,240
Fidati, nella realtà non ti piacerebbe.

77

00:05:00,360 --> 00:05:01,240
Sì, invece.

78

00:05:02,280 --> 00:05:03,600
Le risponderai a tono.

79

00:05:05,320 --> 00:05:08,120
Vuoi fare a cambio, allora?
Vuoi essere l'erede?

80

00:05:09,400 --> 00:05:10,920
Faccio a meno del Galles.

81

00:07:12,400 --> 00:07:16,760
ABERYSTWYTH, GALLES

82

00:07:23,920 --> 00:07:28,840
Questi sono tempi bui per il Galles.

83

00:07:30,600 --> 00:07:35,600
Mai prima d'ora
il Paese ha affrontato sfide più dure,

84

00:07:36,960 --> 00:07:41,080
e mai prima d'ora il popolo gallese
si è sentito così impotente

85

00:07:41,920 --> 00:07:44,960
di fronte ai cambiamenti
desiderati e necessari.

86

00:07:46,200 --> 00:07:48,840
È il momento
che questo Paese si autogoverni.

87

00:07:49,760 --> 00:07:55,720
Perché le decisioni per il Galles
devono essere prese in Galles

88

00:07:56,600 --> 00:08:01,600
e dai gallesi in lingua gallese.

89

00:08:04,160 --> 00:08:05,440
Grazie mille.

90

00:08:24,000 --> 00:08:26,600
- Ciao, Bethan.
- Ciao, Tedi. Buona fortuna.

91

00:08:27,120 --> 00:08:28,440
Buona fortuna? Perché?

92

00:08:28,560 --> 00:08:29,440
Vedrai.

93

00:08:34,400 --> 00:08:35,400
Tedi.

94

00:08:36,080 --> 00:08:41,040
Conosci il rettore dell'università,
Sir Ben Bowen Thomas.

95

00:08:41,360 --> 00:08:43,080
- Sig. Millward.
- Buongiorno.

96

00:08:43,680 --> 00:08:46,240
- E questo signore...
- Michael Adeane.

97

00:08:46,680 --> 00:08:49,160
...viene dalla famiglia reale.

98

00:08:50,920 --> 00:08:51,760
Tedi,

99

00:08:52,320 --> 00:08:58,280
avremo un ospite speciale che verrà
a Aberystwyth a studiare il gallese.

100

00:08:59,920 --> 00:09:02,160
Sua Altezza Reale, il Principe Carlo.

101

00:09:03,040 --> 00:09:05,800
E vorremmo che lei fosse il suo tutor.

102

00:09:09,880 --> 00:09:10,880
State scherzando?

103

00:09:14,080 --> 00:09:15,040
Sapete

104

00:09:15,120 --> 00:09:17,480
che sono vicepresidente del Plaid Cymru.

105

00:09:17,760 --> 00:09:19,760
Sono un repubblicano nazionalista.

106

00:09:20,600 --> 00:09:23,680
Sapete come la penso
sulla carica del Principe del Galles,

107

00:09:23,840 --> 00:09:26,640
che è un principato
illegittimamente imposto

108

00:09:26,720 --> 00:09:29,880
da un'oppressiva conquista imperiale.

109

00:09:32,160 --> 00:09:33,440
Aberystwyth

110

00:09:34,840 --> 00:09:37,920
è l'università del Galles.

111

00:09:39,000 --> 00:09:41,800
Il nostro dipartimento di gallese

è il migliore del Paese

112

00:09:41,880 --> 00:09:45,160
e lei il suo insegnante
più capace e brillante.

113

00:09:45,240 --> 00:09:46,320
Lei sostiene

114

00:09:46,640 --> 00:09:50,080
che si possa imparare
una consistente quantità di gallese

115

00:09:50,160 --> 00:09:52,520
in un periodo relativamente breve.

116

00:09:52,600 --> 00:09:54,640
Per un cittadino gallese.

117

00:09:54,720 --> 00:09:57,080
Dicono che abbia sviluppato una tecnica.

118

00:09:57,880 --> 00:10:00,520
- Dove dovrebbe andare?
- Da Fred Jarman a Cardiff.

119

00:10:00,600 --> 00:10:03,680
- No.
- Può andare da Caerwyn Williams a Bangor.

120

00:10:06,160 --> 00:10:07,960
Non potete obbligarmi a farlo.

121

00:10:09,600 --> 00:10:12,960
Violerebbe ognuna delle mie convinzioni.

122

00:10:22,680 --> 00:10:24,000
Non capisco.

123

00:10:25,080 --> 00:10:28,680
Il nazionalismo gallese
è l'articolo di fede,

124

00:10:29,240 --> 00:10:34,680
la convinzione comune
alla base di questo matrimonio.

125

00:10:35,600 --> 00:10:37,760
E ora decidi di servire

126

00:10:37,840 --> 00:10:40,880
quello contro cui stiamo combattendo!

127

00:10:40,960 --> 00:10:43,960
È stata la mia prima reazione, ma pensaci.

128

00:10:44,920 --> 00:10:49,400
Il governo Laburista
li ha convinti a fare il discorso

129

00:10:49,480 --> 00:10:50,680
in gallese.

130

00:10:51,600 --> 00:10:55,000
Hai idea di quante persone
vedranno la trasmissione?

131

00:10:56,000 --> 00:10:58,600
Sarebbe un passo importante
per il movimento.

132

00:11:40,480 --> 00:11:42,200
"Benvenuti in Galles."

133

00:12:02,880 --> 00:12:06,160
RIVOLUZIONE SÌ
PRINCIPE NO

134

00:12:06,240 --> 00:12:07,200
Grazie, salve!

135

00:12:07,480 --> 00:12:08,560
Grazie.

136

00:12:09,120 --> 00:12:11,600
- Vostra Altezza Reale.
- È un piacere.

137

00:12:11,680 --> 00:12:13,640
- Benvenuto, Altezza.
- Grazie.

138

00:12:13,720 --> 00:12:14,680
Da questa parte.

139

00:12:19,360 --> 00:12:22,400
Ciao! Grazie per essere venuti. Grazie.

140

00:12:25,400 --> 00:12:27,280
Va' a casa!

141

00:12:28,480 --> 00:12:30,920
- Prego, Altezza.
- Non sei gallese!

142

00:12:31,800 --> 00:12:33,680
E non lo sarai mai!

143

00:12:39,880 --> 00:12:40,800
Vostra Altezza.

144

00:12:40,880 --> 00:12:43,480
Il signor Edward Millward.

145

00:12:50,480 --> 00:12:51,360
Piacere.

146

00:12:52,960 --> 00:12:53,960
Carlo.

147

00:12:54,960 --> 00:12:55,800
Vostra...

148

00:12:56,920 --> 00:12:58,080
Sua Altezza Reale.

149

00:12:58,680 --> 00:12:59,800
Se non le dispiace,

150

00:13:00,280 --> 00:13:03,760
preferirei trattarla
come ogni altro studente.

151

00:13:06,440 --> 00:13:08,760
Dovrei fare l'inchino con la testa,

152

00:13:09,840 --> 00:13:11,400
ma spero che questo basti.

153

00:13:17,240 --> 00:13:18,080
Prego.

154

00:13:28,840 --> 00:13:30,840
Vi lascio, allora.

155

00:13:36,400 --> 00:13:38,760
Le sono grato per tutto questo.

156

00:13:40,760 --> 00:13:43,480
Spero metta da parte i suoi sentimenti.

157

00:13:43,560 --> 00:13:45,520
So che è un nazionalista gallese.

158

00:13:47,200 --> 00:13:48,360
Sono un insegnante.

159

00:13:48,840 --> 00:13:51,080
- E lascia fuori la politica?
- No.

160

00:13:52,120 --> 00:13:56,480
Il mio credo politico è
il motivo per cui entro qui ogni giorno

161

00:13:56,600 --> 00:13:58,320

e se sono convinto, e così è,

162

00:13:58,400 --> 00:14:01,400
che tutti meritino
un'istruzione universitaria,

163

00:14:01,480 --> 00:14:04,680
sarebbe ipocrita da parte mia
non estenderne il privilegio

164

00:14:04,760 --> 00:14:07,520
a tutti gli strati sociali, alti e bassi.

165

00:14:07,600 --> 00:14:09,000
Ma non approva...

166

00:14:09,400 --> 00:14:10,280
me.

167

00:14:10,800 --> 00:14:13,160
Non ho nulla di personale contro di lei.

168

00:14:13,360 --> 00:14:16,080
Ma vorrebbe
che il mio ruolo non esistesse.

169

00:14:16,160 --> 00:14:18,360
Non mi considero contrario alle cose.

170

00:14:18,840 --> 00:14:19,720
Sono a favore.

171

00:14:20,760 --> 00:14:23,040
Del mio Paese, della mia cultura

172

00:14:23,920 --> 00:14:26,040
e della mia lingua, soprattutto.

173

00:14:26,680 --> 00:14:31,640
E pensa che la Corona esista
in opposizione a tutto ciò.

174

00:14:31,720 --> 00:14:34,040
Credo che imponga un tipo di uniformità

175

00:14:34,120 --> 00:14:36,800
che, di per sé,
sopprime l'identità gallese

176

00:14:37,280 --> 00:14:40,040
con una onnipresenza britannica.

177

00:14:40,120 --> 00:14:42,760
Ma il Galles è Gran Bretagna.

178

00:14:43,560 --> 00:14:47,320
La Gran Bretagna è Galles.
Storicamente, abbiamo combattuto insieme.

179

00:14:47,800 --> 00:14:49,880
- Enrico V ad Agincourt.
- Sì.

180

00:14:51,240 --> 00:14:53,880
Storicamente i gallesi
hanno versato sangue

181

00:14:53,960 --> 00:14:56,640
per le conquiste
della sua Corona, e perché...

182

00:14:57,560 --> 00:14:58,520
ci si chiede?

183

00:15:00,320 --> 00:15:01,240
Per cosa?

184

00:15:09,640 --> 00:15:12,320
Non volevo scontrarmi con lei.

185

00:15:12,800 --> 00:15:13,840
Non è giusto.

186

00:15:14,440 --> 00:15:16,240
È qui per imparare il gallese.

187
00:15:21,560 --> 00:15:22,640
Eccoci qua.

188
00:15:26,160 --> 00:15:27,080
Qui.

189
00:15:27,320 --> 00:15:28,160
Grazie.

190
00:15:39,920 --> 00:15:41,720
Impariamo con l'imitazione.

191
00:15:42,760 --> 00:15:44,080
Come tutto nella vita,

192
00:15:44,440 --> 00:15:46,920
se ci fingiamo qualcosa
abbastanza a lungo,

193
00:15:47,000 --> 00:15:48,160
potremmo diventarlo.

194
00:15:56,120 --> 00:15:57,080
Buongiorno.

195
00:15:57,200 --> 00:15:58,080
Buongiorno.

196
00:16:03,120 --> 00:16:04,240
Come ti chiami?

197
00:16:04,760 --> 00:16:05,720
Come ti chiami?

198
00:16:11,400 --> 00:16:12,680
Parli gallese?

199
00:16:14,080 --> 00:16:15,840

Parli gallese?

200
00:16:24,800 --> 00:16:25,760
Come stai?

201
00:16:26,080 --> 00:16:27,160
Come stai?

202
00:17:13,120 --> 00:17:13,960
Ciao.

203
00:17:29,520 --> 00:17:31,080
Mi manca già Cambridge.

204
00:17:32,200 --> 00:17:34,200
E questo posto è un po'... cupo.

205
00:17:35,680 --> 00:17:38,040
È il Galles. Che pretendi? Aspetta.

206
00:17:38,840 --> 00:17:39,680
Arrivo.

207
00:17:43,200 --> 00:17:44,040
Un attimo.

208
00:17:47,080 --> 00:17:48,880
Come sono gli altri studenti?

209
00:17:49,360 --> 00:17:50,760
Bassi, pelosi e arrabbiati?

210
00:17:51,760 --> 00:17:52,600
Cosa?

211
00:17:52,720 --> 00:17:54,280
Non sono così, i Celti?

212
00:17:55,000 --> 00:17:56,280
Pelosi e furiosi,

213

00:17:56,360 --> 00:17:58,320
grosse sopracciglia, volti paonazzi,

214

00:17:58,400 --> 00:18:01,120
piegati sotto il peso
di un rancore ancestrale?

215

00:18:01,200 --> 00:18:03,280
Di certo non sono molto amichevoli.

216

00:18:04,000 --> 00:18:05,840
Ho visto un cartello, venendo.

217

00:18:06,360 --> 00:18:07,880
"Benvenuti in Galles."

218

00:18:08,200 --> 00:18:10,560
Ma sembrava più un: "Tornatene a casa".

219

00:18:10,760 --> 00:18:12,520
Non durerà a lungo.

220

00:18:12,760 --> 00:18:15,400
Un'eternità. Tre mesi!

221

00:18:15,480 --> 00:18:16,640
Voleranno.

222

00:18:16,720 --> 00:18:19,520
Gattoneranno, più che altro.

223

00:18:19,600 --> 00:18:21,800
Sei un terribile Ih-Oh.

224

00:18:23,280 --> 00:18:24,800
Cosa faremo con te?

225

00:18:25,160 --> 00:18:27,240
Potreste tirarmi fuori da qui.

226

00:18:27,520 --> 00:18:29,560
- Verrò a trovarti.
- Non lo farai.

227

00:18:31,160 --> 00:18:32,600
Forse hai ragione.

228

00:18:35,000 --> 00:18:35,840
Su col morale.

229

00:18:36,000 --> 00:18:37,720
A nessuno piacciono le lagne.

230

00:18:46,280 --> 00:18:49,120
E pur essendo un normale studente

231

00:18:49,200 --> 00:18:50,680
agli occhi della facoltà,

232

00:18:51,160 --> 00:18:54,760
sono certo
che questa accoglienza più appropriata

233

00:18:54,840 --> 00:18:56,560
ci farà perdonare.

234

00:18:57,080 --> 00:18:59,080
E speriamo

235

00:18:59,440 --> 00:19:02,520
che sia l'inizio
di una collaborazione lunga e felice

236

00:19:02,760 --> 00:19:07,240
e forse, a tempo debito,
di un suo patrocinio come re.

237

00:19:08,120 --> 00:19:09,480
Al Principe del Galles.

238

00:19:09,760 --> 00:19:11,840
- Al Principe del Galles.

- Grazie.

239

00:19:20,160 --> 00:19:23,280

Cosa ne pensa
delle nostre strutture, Altezza?

240

00:19:23,520 --> 00:19:26,960

Abbiamo un archivio molto fornito
in biblioteca, no?

241

00:19:28,800 --> 00:19:31,720

Confesso di non essere
ancora stato in biblioteca.

242

00:19:32,400 --> 00:19:34,360

Non c'è stato?

243

00:19:36,560 --> 00:19:38,440

Pensavo che il sig. Millward

244

00:19:38,520 --> 00:19:41,520

- le stesse dando un'educazione completa.
- Infatti.

245

00:19:41,720 --> 00:19:42,640

Lo sto facendo.

246

00:19:43,560 --> 00:19:46,400

E, come sempre, io incoraggio gli studenti

247

00:19:47,080 --> 00:19:49,760

a continuare le letture
di propria iniziativa.

248

00:19:53,280 --> 00:19:54,920

Come va il discorso?

249

00:19:56,120 --> 00:19:59,200

Presto parlerà come Llywelyn ap Gruffudd,

250

00:19:59,280 --> 00:20:00,880

ne sono certo.

251

00:20:02,840 --> 00:20:03,920
Scusi, chi?

252

00:20:04,560 --> 00:20:05,440
Llywelyn...

253

00:20:07,000 --> 00:20:09,400
È un ex allievo o...

254

00:20:13,040 --> 00:20:14,320
Ne parleremo presto.

255

00:20:32,920 --> 00:20:36,800
Ho tradotto l'inizio del discorso
che il palazzo mi ha mandato.

256

00:20:38,160 --> 00:20:39,840
E cosa ne pensa?

257

00:20:40,320 --> 00:20:41,480
Non devo giudicarne

258

00:20:41,560 --> 00:20:45,040
il contenuto. Può dire
ciò che vuole o che vogliono loro.

259

00:20:55,280 --> 00:20:58,240
La parola più difficile sarà "atmosfera".

260

00:21:02,280 --> 00:21:04,520
È come un percorso di guerra verbale

261

00:21:04,600 --> 00:21:08,400
dove i suoni peggiori sono sparsi
uno dopo l'altro come trappole.

262

00:21:09,000 --> 00:21:10,160
Dobbiamo separarli.

263

00:21:11,040 --> 00:21:11,880

Allora...

264

00:21:21,720 --> 00:21:23,720
- Scivoli nella "uh".
- Ci provo.

265

00:21:26,760 --> 00:21:27,600
Bene.

266

00:21:28,280 --> 00:21:29,480
Cominciamo dalla fine.

267

00:21:40,320 --> 00:21:41,280
Più gutturale.

268

00:21:42,120 --> 00:21:42,960
Meglio.

269

00:21:43,640 --> 00:21:45,280
È come una fricativa.

270

00:21:46,680 --> 00:21:48,200
- No?
- Conosco le fricative.

271

00:21:48,280 --> 00:21:50,800
Le facciamo per riscaldarci a teatro.

272

00:21:59,040 --> 00:22:00,280
O in gallese...

273

00:22:03,720 --> 00:22:04,600
Capisce?

274

00:22:05,680 --> 00:22:07,400
Adoro gli scioglilingua.

275

00:22:08,120 --> 00:22:11,360
In un pozzo poco cupo
si specchiò una volta un lupo

276

00:22:11,440 --> 00:22:14,280
che nel cupo pozzo
andò a sbattere di cozzo

277

00:22:14,400 --> 00:22:16,800
con un cupo tonfo fioco

278

00:22:16,880 --> 00:22:19,400
da smaltire a poco a poco.

279

00:22:20,280 --> 00:22:21,760
Il cuoco cuoce in cucina

280

00:22:21,840 --> 00:22:23,840
e dice che la cuoca giace e tace

281

00:22:23,920 --> 00:22:27,840
perché sua cugina non dica
che le piace cuocere in cucina col cuoco.

282

00:22:27,920 --> 00:22:30,600
Verso maggio con un paggio vo in viaggio.

283

00:22:30,680 --> 00:22:33,160
Non vaneggio, né motteggio,
forse è peggio!

284

00:22:33,240 --> 00:22:36,000
Se mi seggo, più non reggo:
mangio o leggo.

285

00:22:36,080 --> 00:22:37,680
Se non fuggo, qui mi struggo,

286

00:22:37,760 --> 00:22:39,080
sotto un faggio,

287

00:22:39,160 --> 00:22:40,320
con coraggio.

288

00:22:57,440 --> 00:22:59,560
Ho capito che per lei è un gioco.

289

00:23:01,320 --> 00:23:02,840

Ieri sera è stato chiaro.

290

00:23:03,720 --> 00:23:06,080

"Dov'è la biblioteca?" "Chi è Llywelyn?"

291

00:23:09,160 --> 00:23:10,360

Ha idea

292

00:23:11,360 --> 00:23:13,600

di quant'è stato imbarazzante per noi?

293

00:23:14,440 --> 00:23:15,720

Umiliante.

294

00:23:17,360 --> 00:23:18,560

Che non lo sapesse?

295

00:23:26,360 --> 00:23:27,360

Come suo tutor,

296

00:23:29,360 --> 00:23:30,840

le chiederò un favore.

297

00:23:33,400 --> 00:23:35,400

Ci mostri rispetto

298

00:23:37,040 --> 00:23:39,760

e dia la seppur minima impressione

299

00:23:40,120 --> 00:23:42,240

di tenere a tutto questo,

300

00:23:43,280 --> 00:23:44,680

prima di girarsi

301

00:23:44,760 --> 00:23:48,600

e non farsi più vedere,
come i Principi che l'hanno preceduta.

302

00:24:50,880 --> 00:24:55,120
STORIA DEL GALLES

303

00:25:16,800 --> 00:25:17,880
Cosa leggi?

304

00:25:18,600 --> 00:25:20,520
Il discorso di investitura di Carlo.

305

00:25:21,000 --> 00:25:23,800
Il Primo Ministro lo trova
troppo arido e severo

306

00:25:24,320 --> 00:25:27,200
e, essendo la sua presentazione al mondo,

307

00:25:27,280 --> 00:25:30,160
pensa che Carlo
potrebbe scriverlo da solo,

308

00:25:30,800 --> 00:25:32,400
per renderlo più personale.

309

00:25:32,680 --> 00:25:33,960
Credi sia saggio?

310

00:25:35,800 --> 00:25:40,560
Il discorso è stato composto
da esperti di diplomazia e costituzione.

311

00:25:41,800 --> 00:25:44,880
Vuoi che Carlo lo rovini?

312

00:25:51,680 --> 00:25:54,920
Io ho adattato il mio primo discorso
al Commonwealth a 21 anni.

313

00:25:55,000 --> 00:25:55,840
Ricordi?

314

00:25:57,080 --> 00:25:57,920

Certo.

315

00:25:59,760 --> 00:26:00,840
A Città del Capo.

316

00:26:01,960 --> 00:26:04,080
- Dopo che ci avevano separati.
- Sì.

317

00:26:04,480 --> 00:26:05,920
Quattro mesi infiniti.

318

00:26:07,360 --> 00:26:09,360
Sperando che mi dimenticassi.

319

00:26:09,800 --> 00:26:10,640
Col cavolo.

320

00:26:15,160 --> 00:26:16,000
Comunque,

321

00:26:18,320 --> 00:26:19,560
quella eri tu.

322

00:26:20,240 --> 00:26:21,560
Qui parliamo di Carlo.

323

00:26:23,360 --> 00:26:26,440
Un cavallo di tutt'altra razza.

324

00:26:29,240 --> 00:26:30,080
Già.

325

00:26:57,440 --> 00:26:59,760
Sono stato in biblioteca.

326

00:27:06,880 --> 00:27:10,680
Ora so chi era Llywelyn ap Gruffudd.

327

00:27:11,040 --> 00:27:13,760
Il primo e vero Principe del Galles.

328

00:27:15,040 --> 00:27:18,360
Insignito del titolo
dal Re inglese Enrico III,

329

00:27:19,520 --> 00:27:22,120
fu ucciso pochi anni dopo
da Edoardo, figlio di Enrico.

330

00:27:22,200 --> 00:27:25,040
Edoardo I prese il titolo
promesso a Llywelyn

331

00:27:25,120 --> 00:27:26,440
e lo conferì al figlio

332

00:27:26,840 --> 00:27:29,000
ai cancelli del castello di Caernarfon.

333

00:27:31,760 --> 00:27:33,000
Il grande tradimento.

334

00:27:35,360 --> 00:27:37,360
Ma l'antica speranza rimane.

335

00:27:38,200 --> 00:27:39,200
La profezia dice

336

00:27:40,240 --> 00:27:45,040
che un giorno un principe sarà presentato
dalla porta di Eleonora sopra Caernarfon

337

00:27:45,880 --> 00:27:50,480
e che sarà un vero figlio del Galles
parlante lingua gallese.

338

00:27:52,160 --> 00:27:54,320
Non potrò mai essere figlio del Galles,

339

00:27:55,400 --> 00:27:57,480
ma sto lavorando sulla lingua.

340
00:28:00,720 --> 00:28:01,560
Bene.

341
00:28:05,080 --> 00:28:08,000
La lascio a qualsiasi cosa faccia

342
00:28:08,080 --> 00:28:10,760
un giovane principe
spensierato e senza legami

343
00:28:10,840 --> 00:28:13,160
quand'è in libera uscita.

344
00:28:13,960 --> 00:28:15,680
Oh, sì, beh, io...

345
00:28:16,680 --> 00:28:18,520
Credo che tornerò in camera.

346
00:28:18,600 --> 00:28:20,600
- Mangerò lì.
- Da solo?

347
00:28:22,120 --> 00:28:23,160
Non ha...

348
00:28:24,880 --> 00:28:26,200
Insomma, non ha...

349
00:28:26,560 --> 00:28:28,200
Non fa niente, davvero.

350
00:28:28,720 --> 00:28:30,080
Ci sono abituato.

351
00:28:38,640 --> 00:28:40,640
Non passano molto tempo insieme.

352
00:28:40,720 --> 00:28:41,560
Avanti.

353

00:28:42,200 --> 00:28:45,920
Non so come faccia Tedi
a starci in stanza insieme.

354

00:28:46,000 --> 00:28:47,320
Può tenere questo?

355

00:28:52,080 --> 00:28:53,040
Prego.

356

00:28:58,880 --> 00:29:00,040
Sig.ra Millward.

357

00:29:31,840 --> 00:29:33,440
Che ti è venuto in mente?

358

00:29:33,520 --> 00:29:36,600
Non ha amici, cosa dovevo...

359

00:29:36,680 --> 00:29:39,960
Non sei suo amico, sei il suo tutor.

360

00:29:40,280 --> 00:29:41,880
È solo un ragazzo, Silvia.

361

00:29:43,360 --> 00:29:44,640
Oddio.

362

00:29:45,640 --> 00:29:46,920
Ti sta simpatico.

363

00:29:47,800 --> 00:29:49,600
Non mi sta simpatico.

364

00:29:51,280 --> 00:29:52,320
E anche se fosse?

365

00:29:57,360 --> 00:29:58,880
Va tutto bene qui?

366

00:29:59,320 --> 00:30:00,520
Siamo quasi a dieci.

367

00:30:00,760 --> 00:30:02,200
È un ottimo insegnante.

368

00:30:02,640 --> 00:30:04,320
È ora di fare la nanna.

369

00:30:05,000 --> 00:30:06,840
Si dorme, ometto.

370

00:30:07,080 --> 00:30:08,680
Non voglio.

371

00:30:09,360 --> 00:30:10,800
Non hai scelta.

372

00:30:11,760 --> 00:30:14,200
Io e la mamma ti rimbocchiamo le coperte.

373

00:30:16,680 --> 00:30:17,520
Dai.

374

00:30:20,360 --> 00:30:22,160
Gli stavo insegnando il gallese!

375

00:30:22,600 --> 00:30:24,320
Due, tre, quattro.

376

00:30:26,840 --> 00:30:28,680
Hai fatto un ottimo lavoro.

377

00:30:29,120 --> 00:30:33,040
La prossima volta
gli insegnerai a contare fino a 100.

378

00:30:40,160 --> 00:30:41,000
Buonanotte.

379

00:30:59,560 --> 00:31:00,760

Vi siete conosciuti lì?

380

00:31:01,600 --> 00:31:02,840
A una manifestazione?

381

00:31:04,960 --> 00:31:05,960
Più o meno.

382

00:31:06,920 --> 00:31:08,680
Eravamo a Capel Celyn.

383

00:31:10,720 --> 00:31:12,480
Ho tanti posti da visitare.

384

00:31:13,560 --> 00:31:15,520
Quello non può più visitarlo.

385

00:31:16,720 --> 00:31:17,680
È sott'acqua.

386

00:31:32,920 --> 00:31:34,400
Il Governo l'ha sommerso.

387

00:31:38,160 --> 00:31:39,880
Ci ha fatto un bacino idrico

388

00:31:40,920 --> 00:31:44,440
per dare acqua potabile a Liverpool,

389

00:31:45,040 --> 00:31:45,960
in Inghilterra.

390

00:31:47,360 --> 00:31:50,560
Uno degli ultimi villaggi
di lingua gallese del Paese

391

00:31:50,720 --> 00:31:53,120
ora riposa in pace in fondo a un lago.

392

00:31:57,240 --> 00:31:59,080
Ci credo che la pensiate così.

393

00:32:00,600 --> 00:32:02,440
E ci credo che la gente voglia

394

00:32:04,720 --> 00:32:05,680
fermarmi.

395

00:32:08,280 --> 00:32:09,120
Vendetta.

396

00:32:09,560 --> 00:32:10,960
Non credo sia vendetta.

397

00:32:11,040 --> 00:32:12,320
Almeno, non dovrebbe.

398

00:32:14,040 --> 00:32:15,520
Quello che la gente vuole

399

00:32:15,880 --> 00:32:17,000
è l'autodeterminazione.

400

00:32:17,840 --> 00:32:19,200
Non essere zittita.

401

00:32:19,760 --> 00:32:20,600
Dominata.

402

00:32:21,160 --> 00:32:23,400
Governata da persone così lontane

403

00:32:23,920 --> 00:32:25,160
che non ti conoscono.

404

00:32:25,240 --> 00:32:27,600
Non sanno chi sei, cosa pensi

405

00:32:27,680 --> 00:32:28,640
o cosa ti serve.

406

00:32:32,040 --> 00:32:32,880
Sì.

407

00:32:33,560 --> 00:32:34,760
Capisco benissimo.

408

00:32:56,280 --> 00:32:58,640
Cosa pensi che volesse dire?

409

00:33:03,000 --> 00:33:04,040
Non lo so.

410

00:33:06,360 --> 00:33:10,640
E quando abbiamo portato Andras a letto,
hai visto che faccia ha fatto?

411

00:33:13,640 --> 00:33:18,560
Non credo l'avesse mai visto fare prima
da due genitori.

412

00:33:20,120 --> 00:33:23,480
Mettere il figlio a letto. Insieme.

413

00:33:26,280 --> 00:33:27,400
Come ti è sembrato?

414

00:33:30,040 --> 00:33:31,080
Distrutto.

415

00:33:33,840 --> 00:33:34,720
Visto?

416

00:33:36,120 --> 00:33:37,880
Ti dispiace per lui.

417

00:33:38,400 --> 00:33:40,120
Non mi dispiace, no.

418

00:33:42,000 --> 00:33:43,760
E se anche fosse?

419

00:34:40,280 --> 00:34:42,680
Ricordati di non correre ad "atmosfera".

420
00:34:47,520 --> 00:34:51,280
Mi hanno mandato un invito
per assistere all'investitura.

421
00:34:51,960 --> 00:34:54,800
Ma da qualche parte
devo tirare una linea.

422
00:34:56,000 --> 00:34:58,600
- Ho sempre le mie convinzioni.
- Certo.

423
00:35:06,080 --> 00:35:07,720
C'è un'ultima cosa.

424
00:35:10,000 --> 00:35:11,000
Il mio discorso

425
00:35:11,880 --> 00:35:14,320
è stato scritto per me
da gente che non mi conosce.

426
00:35:14,400 --> 00:35:17,680
Quindi non riflette chi sono,
ciò che penso

427
00:35:17,960 --> 00:35:21,280
e ciò che ho imparato
nel mio periodo in Galles.

428
00:35:21,640 --> 00:35:25,280
Vorrei fare un paio di modifiche
per far sentire la mia voce,

429
00:35:25,360 --> 00:35:26,880
il mio pensiero.

430
00:35:27,360 --> 00:35:28,280
Tipo?

431
00:35:30,600 --> 00:35:32,200
Le ho scritte su un foglio.

432
00:35:33,280 --> 00:35:34,840
Mi serve la traduzione.

433
00:35:35,600 --> 00:35:36,440
Tenga.

434
00:35:37,560 --> 00:35:38,760
Ci darò un'occhiata.

435
00:36:19,680 --> 00:36:25,480
1 LUGLIO 1969

436
00:37:01,600 --> 00:37:04,680
Buon pomeriggio.
Siete collegati con la BBC.

437
00:37:05,440 --> 00:37:09,040
Vi diamo il benvenuto
nel Principato del Galles,

438
00:37:09,320 --> 00:37:13,560
dove una folla ansiosa attende
l'investitura del Principe Carlo

439
00:37:13,840 --> 00:37:15,360
a Principe del Galles

440
00:37:15,840 --> 00:37:17,520
in questo giorno storico.

441
00:37:18,960 --> 00:37:19,800
Avanti.

442
00:37:29,840 --> 00:37:30,720
Andiamo.

443
00:37:30,880 --> 00:37:32,800
Non si fa attendere il pubblico.

444
00:37:35,600 --> 00:37:39,600
Buongiorno e bore da
dal castello di Caernarfon,

445
00:37:39,680 --> 00:37:43,200
dove sono terminati i preparativi
per l'arrivo di Sua Maestà

446
00:37:43,280 --> 00:37:47,200
e, ovviamente, del giovane
che un giorno le succederà.

447
00:37:53,560 --> 00:37:55,680
C'è una grande affluenza,

448
00:37:55,760 --> 00:38:00,760
e l'atmosfera tra la folla riunita
è di attesa, entusiasmo

449
00:38:00,840 --> 00:38:02,160
e, si direbbe,

450
00:38:02,640 --> 00:38:03,960
di tensione palpabile.

451
00:38:07,040 --> 00:38:08,320
Andrà tutto bene.

452
00:38:38,400 --> 00:38:39,720
Carlo!

453
00:38:51,160 --> 00:38:52,960
Buona la risposta degli astanti.

454
00:38:53,840 --> 00:38:56,320
Si sentono solo alcuni fischi,

455
00:38:56,400 --> 00:39:00,080
ma per il resto la gente del Galles
mostra un enorme sostegno.

456

00:39:15,680 --> 00:39:17,360
Due minuti, Vostra Altezza.

457

00:40:15,520 --> 00:40:16,520
Io, Carlo,

458

00:40:17,840 --> 00:40:19,080
Principe del Galles,

459

00:40:20,240 --> 00:40:22,560
divento vostro vassallo e servitore

460

00:40:25,160 --> 00:40:26,640
con devozione terrena...

461

00:40:30,400 --> 00:40:31,400
e con fede

462

00:40:31,480 --> 00:40:32,520
e verità

463

00:40:32,720 --> 00:40:34,120
io vi sosterrò

464

00:40:36,400 --> 00:40:39,280
nella vita e nella morte
contro ogni avversità.

465

00:40:52,000 --> 00:40:54,000
È con grande orgoglio

466

00:40:55,280 --> 00:40:59,960
che oggi accetto questo privilegio,

467

00:41:00,880 --> 00:41:04,360
in questo luogo storico

468

00:41:05,600 --> 00:41:11,040
e nella spettacolare fortezza
che ci circonda.

469
00:41:12,080 --> 00:41:15,120
Davvero, questa...

470
00:41:17,880 --> 00:41:19,200
atmosfera

471
00:41:20,280 --> 00:41:23,560
e queste emozioni
farebbero tremare qualunque uomo.

472
00:41:43,880 --> 00:41:50,120
È stato un grande onore
essere accolto in Galles,

473
00:41:51,840 --> 00:41:57,160
dove ho conosciuto la prospettiva gallese.

474
00:41:57,960 --> 00:42:02,560
Il Galles ha una storia
di cui può andare fiero

475
00:42:03,200 --> 00:42:07,600
ed è comprensibile che i gallesi

476
00:42:07,680 --> 00:42:11,400
vogliono conservare
il proprio retaggio, la propria cultura,

477
00:42:11,520 --> 00:42:14,400
la propria identità, indole

478
00:42:15,120 --> 00:42:18,000
e personalità nazionale.

479
00:42:20,760 --> 00:42:24,880
È importante che lo rispettiamo.

480
00:42:28,000 --> 00:42:31,560
Il Galles ha una sua identità.

481
00:42:32,080 --> 00:42:37,440

Un suo carattere. Una sua volontà.

482

00:42:38,960 --> 00:42:45,000
Una sua voce.

483

00:43:51,640 --> 00:43:52,520
Salve.

484

00:43:52,920 --> 00:43:55,200
Volevo ringraziarla, prima di andare.

485

00:43:55,480 --> 00:43:57,480
- Per tutto.
- È stato un piacere.

486

00:43:58,480 --> 00:44:00,480
Andras, guarda chi c'è.

487

00:44:01,000 --> 00:44:02,080
E darle questo.

488

00:44:03,080 --> 00:44:04,040
Grazie.

489

00:44:05,200 --> 00:44:06,320
Come stai, Andras?

490

00:44:06,600 --> 00:44:08,200
Molto bene. Grazie, Carlo.

491

00:44:08,480 --> 00:44:09,400
Molto bene.

492

00:44:09,960 --> 00:44:10,840
E ora?

493

00:44:11,480 --> 00:44:12,800
Torna in Inghilterra?

494

00:44:13,320 --> 00:44:15,840
No, un tour di quattro giorni in Galles

495
00:44:16,400 --> 00:44:18,760
per visitare paesi e stringere mani.

496
00:44:19,920 --> 00:44:20,920
E ascoltare.

497
00:44:22,560 --> 00:44:23,400
Buon per lei.

498
00:44:27,760 --> 00:44:28,640
È stato bravo.

499
00:44:32,680 --> 00:44:34,240
Ho avuto un bravo insegnante.

500
00:44:47,600 --> 00:44:48,560
Resta qui.

501
00:44:52,080 --> 00:44:52,960
Carlo.

502
00:44:56,880 --> 00:44:58,080
Sono curioso.

503
00:44:58,960 --> 00:45:02,480
La sua famiglia come ha preso
le modifiche al discorso?

504
00:45:05,040 --> 00:45:07,400
È il bello di averlo fatto in gallese.

505
00:45:08,600 --> 00:45:11,480
Non hanno capito una sola parola.

506
00:45:53,720 --> 00:45:54,560
SCIOGLILINGUA

507
00:45:54,640 --> 00:45:56,960
Le mie congratulazioni, Altezza.

508

00:45:57,040 --> 00:45:57,920
Grazie, Stephen.

509

00:45:58,000 --> 00:46:00,520
L'ho vista in TV. Era molto elegante.

510

00:46:00,840 --> 00:46:02,280
- Bello, vero?
- Sì.

511

00:46:02,520 --> 00:46:04,440
Le andrebbe di cenare?

512

00:46:04,920 --> 00:46:05,800
Io...

513

00:46:11,160 --> 00:46:12,160
Dov'è la Regina?

514

00:46:12,240 --> 00:46:13,960
Si è ritirata per stasera.

515

00:46:15,840 --> 00:46:17,840
Potrebbe chiederle di ricevermi?

516

00:46:19,040 --> 00:46:19,960
Certo, Altezza.

517

00:46:35,400 --> 00:46:38,240
Sua Maestà preferirebbe aspettare domani,

518

00:46:38,640 --> 00:46:41,320
ma la riceverà a breve, se è urgente.

519

00:46:48,040 --> 00:46:48,920
Avanti.

520

00:47:05,680 --> 00:47:06,640
Tutto qua?

521

00:47:08,200 --> 00:47:09,680
Il comitato di benvenuto?

522

00:47:12,160 --> 00:47:13,520
Che altro c'è da dire?

523

00:47:15,280 --> 00:47:18,320
Non so, un "grazie" o un "bravo"?

524

00:47:19,520 --> 00:47:22,960
Se ci ringraziassimo
ogni volta che facciamo qualcosa,

525

00:47:23,040 --> 00:47:24,280
non ne usciremmo più.

526

00:47:32,960 --> 00:47:36,640
Ho fatto un tour del Galles
molto impegnativo.

527

00:47:36,720 --> 00:47:38,720
È andato meglio delle aspettative.

528

00:47:39,280 --> 00:47:40,120
Grazie.

529

00:47:41,120 --> 00:47:43,520
Sei stato mandato in Galles
per mostrare rispetto

530

00:47:43,600 --> 00:47:46,720
e guarire le divisioni,
non per infliggerle alla tua famiglia.

531

00:47:48,400 --> 00:47:49,640
E non l'ho fatto.

532

00:47:51,200 --> 00:47:54,520
Ho potuto leggere la traduzione
del tuo discorso

533

00:47:54,880 --> 00:47:56,600

e le inferenze che hai fatto.

534

00:47:57,280 --> 00:48:00,400

Hai paragonato
la sofferenza del Galles alla tua.

535

00:48:00,480 --> 00:48:01,320

Trovi?

536

00:48:01,440 --> 00:48:02,440

Mi pare evidente.

537

00:48:03,840 --> 00:48:04,680

Solo a te.

538

00:48:06,400 --> 00:48:07,960

A tutto il Galles, pare.

539

00:48:12,840 --> 00:48:14,720

"Se questa unione deve durare,

540

00:48:14,800 --> 00:48:17,640

dobbiamo imparare
a rispettare le nostre differenze.

541

00:48:18,000 --> 00:48:22,640

A nessuno piace essere ignorato,
non essere visto, sentito o ascoltato."

542

00:48:24,880 --> 00:48:25,880

Beh, mi sbaglio?

543

00:48:26,920 --> 00:48:28,280

Non c'è una somiglianza

544

00:48:28,360 --> 00:48:30,280

tra la mia situazione e la loro?

545

00:48:31,240 --> 00:48:33,200

Vengo ascoltato in questa famiglia?

546

00:48:34,080 --> 00:48:36,240
Vengo visto per quello che sono? No.

547

00:48:37,040 --> 00:48:38,000
Ho una voce?

548

00:48:38,080 --> 00:48:40,160
Troppa voce per i miei gusti.

549

00:48:41,440 --> 00:48:44,200
Tutti dobbiamo convivere
con il non avere una voce.

550

00:48:44,280 --> 00:48:45,960
Tutti abbiamo sacrificato

551

00:48:46,040 --> 00:48:47,400
e soppresso chi siamo.

552

00:48:47,480 --> 00:48:50,240
Si perde sempre parte
del nostro io naturale.

553

00:48:50,320 --> 00:48:51,440
È una scelta.

554

00:48:52,440 --> 00:48:53,640
Non è una scelta.

555

00:48:54,440 --> 00:48:55,440
È un dovere.

556

00:48:56,840 --> 00:48:59,880
Avevo circa la tua età
quando la tua bisnonna, la Regina Mary,

557

00:48:59,960 --> 00:49:03,520
mi disse che non fare e non dire niente
è il lavoro più difficile di tutti.

558

00:49:04,240 --> 00:49:06,840
Richiede ogni grammo

di energia che abbiamo.

559

00:49:07,920 --> 00:49:10,600
Essere imparziali non è naturale,
non è umano.

560

00:49:11,800 --> 00:49:16,120
La gente vorrà sempre che sorridiamo,
approviamo, disapproviamo o parliamo

561

00:49:16,760 --> 00:49:18,080
e, quando lo facciamo,

562

00:49:18,320 --> 00:49:20,000
dichiariamo una posizione,

563

00:49:20,080 --> 00:49:21,080
un punto di vista

564

00:49:21,160 --> 00:49:24,960
e questa è l'unica cosa
che non abbiamo il diritto di fare.

565

00:49:26,320 --> 00:49:29,680
Ecco perché dobbiamo nascondere
i nostri sentimenti.

566

00:49:30,680 --> 00:49:31,840
Meno li mostriamo,

567

00:49:32,400 --> 00:49:35,000
meno diciamo, parliamo, approviamo...

568

00:49:35,080 --> 00:49:35,960
O pensiamo,

569

00:49:37,840 --> 00:49:38,680
respiriamo,

570

00:49:40,160 --> 00:49:41,640
sentiamo o esistiamo...

571
00:49:43,880 --> 00:49:44,720
...e meglio è.

572
00:49:47,480 --> 00:49:50,320
Ma forse a me non viene
così semplice farlo.

573
00:49:51,600 --> 00:49:54,440
- Perché?
- Perché io ho un cuore pulsante.

574
00:49:58,240 --> 00:49:59,160
Un carattere.

575
00:50:01,320 --> 00:50:02,840
Una mente e una volontà.

576
00:50:04,400 --> 00:50:06,000
Non sono solo un simbolo.

577
00:50:07,160 --> 00:50:10,400
Posso guidare non solo indossando
un'uniforme e tagliando un nastro,

578
00:50:10,480 --> 00:50:12,760
ma mostrando ciò che sono.

579
00:50:19,320 --> 00:50:21,120
Mamma, io ho una voce.

580
00:50:24,240 --> 00:50:25,800
Ti svelo un segreto.

581
00:50:27,320 --> 00:50:28,880
Nessuno vuole sentirla.

582
00:50:34,040 --> 00:50:35,840
Parli del Paese

583
00:50:36,520 --> 00:50:37,560
o della famiglia?

584

00:50:40,040 --> 00:50:40,880

Nessuno.

585

00:51:10,400 --> 00:51:12,560

La vuota corona

586

00:51:13,360 --> 00:51:15,960

che cinge le tempie mortali di un re

587

00:51:16,880 --> 00:51:18,640

tiene corte la morte

588

00:51:19,440 --> 00:51:21,760

e là si insedia,

589

00:51:22,480 --> 00:51:25,240

irridendo il potere,
ghignando alla sua pompa,

590

00:51:28,680 --> 00:51:30,240

permettendogli un respiro,

591

00:51:32,440 --> 00:51:34,360

una particina per regnare,

592

00:51:39,280 --> 00:51:41,440

incutere timore e uccidere con lo sguardo,

593

00:51:46,280 --> 00:51:49,240

infondendolo con vana arroganza,

594

00:51:51,440 --> 00:51:55,440

come se questa nostra carne
fosse di bronzo indistruttibile

595

00:51:58,600 --> 00:52:01,440

e dopo averlo lusingato viene alla fine

596

00:52:01,520 --> 00:52:02,880

e con un piccolo spillo

597
00:52:04,520 --> 00:52:06,520
perfora le mura del suo castello

598
00:52:07,280 --> 00:52:09,000
e addio re!

599
00:52:16,440 --> 00:52:17,560
Copritevi la testa,

600
00:52:19,360 --> 00:52:21,120
non deridete carne e sangue

601
00:52:21,200 --> 00:52:22,560
con solenne riverenza.

602
00:52:23,600 --> 00:52:25,040
Gettate via il rispetto,

603
00:52:25,800 --> 00:52:26,760
la tradizione,

604
00:52:27,880 --> 00:52:29,880
la forma e il dovere cerimoniale,

605
00:52:33,600 --> 00:52:36,120
perché finora mi avete frainteso:

606
00:52:39,320 --> 00:52:41,320
io vivo di pane, come voi,

607
00:52:44,040 --> 00:52:44,960
provo desideri,

608
00:52:46,360 --> 00:52:47,480
assaporo il dolore

609
00:52:49,200 --> 00:52:50,520
e ho bisogno di amici.

610

00:52:53,680 --> 00:52:55,040
Così asservito,

611

00:52:55,760 --> 00:52:57,360
come potete venirmi a dire

612

00:52:59,600 --> 00:53:00,640
che sono un re?

613

00:53:19,840 --> 00:53:26,000
Ho un amico
Che vive a Buckingham Palace

614

00:53:27,680 --> 00:53:33,680
E Carlo Windsor è il suo nome

615

00:53:35,600 --> 00:53:42,800
L'ultima volta che sono andato
A bussare alla sua porta

616

00:53:42,880 --> 00:53:48,800
Sua madre mi ha risposto e mi ha detto

617

00:53:48,880 --> 00:53:56,920
Oh, Carlo, Carlo
Carlo gioca a polo oggi, oggi

618

00:53:57,000 --> 00:54:04,640
Carlo, Carlo
Carlo gioca a polo con suo padre, padre

619

00:54:04,720 --> 00:54:12,000
Unitevi a me, vecchi e bambini

620

00:54:12,280 --> 00:54:19,000
Finalmente abbiamo un "Principe"
Nella terra dei canti

621

00:54:19,600 --> 00:54:27,800
Oh, Carlo, Carlo
Carlo gioca a polo oggi, oggi

622

00:54:27,880 --> 00:54:35,520
Carlo, Carlo
Carlo gioca a polo con suo padre, padre

623
00:54:35,600 --> 00:54:43,280
Unitevi a me, vecchi e bambini

624
00:54:43,360 --> 00:54:49,240
Finalmente abbiamo un "Principe"
Nella terra dei canti



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.